

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій
Кафедра англійської філології і перекладу

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
З САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ
З ОПАНУВАННЯ НАВЧАЛЬНОГО МАТЕРІАЛУ
з дисципліни «Переклад в авіаційній галузі»

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність: 035 «Філологія»
Спеціалізація: 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно)»
Освітньо-професійна програма: Германські мови та літератури (переклад включно)

Укладач:

ст. викладач Пилипчук М.Л.

Методичні рекомендації з самостійної роботи студентів з опанування навчального матеріалу з дисципліни «Переклад в авіаційній галузі»

Самостійна робота студента є основним видом засвоєння навчального матеріалу у вільний від аудиторних занять час. Зміст СРС над конкретною дисципліною визначається робочою навчальною програмою з цієї дисципліни, навчально-методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

З навчальної дисципліни «Переклад в авіаційній галузі» самостійна робота студентів передбачає:

- опанування матеріалу практичних занять;
- самостійне вивчення теоретичних питань програми, що винесені на самостійне вивчення;
- перегляд рекомендованих відеоматеріалів з тематики дисципліни;
- підготовку до написання поточних тестів та модульної контрольної роботи.

Теми для самостійного опрацювання

1. Семантичний механізм утворення авіаційної термінології. Утворення термінів шляхом зміни значень звичайних слів; терміни, утворені за схожістю зовнішніх ознак; терміни, утворені називанням за схожістю функцій; терміни, утворені шляхом суміжності понять; терміни, утворені називанням за аналогією понять; терміни, утворені шляхом уточнення значення.

2. Афіксальні терміни. Афіксальна система авіаційної термінології. Суфікси, які використовують при утворенні англійських авіаційних термінів.

3. Переклад авіаційних термінів – похідних слів. Структурно-семантичний аналіз авіаційних термінів, утворених за допомогою суфіксів.

4. Іншомовні елементи в англійській авіаційній термінології. "Фальшиві друзі перекладача".

5. Елементи жаргонної та розмовної лексики в англійській авіаційній термінології.

6. Синоніми в англійській авіаційній термінології.

7. Полісемія в англійській авіаційній термінології.

Рекомендована література:

1. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. – М.: Воениздат, 1972. – 320 с.

2. Володина М.Н. Термин как средство специальной номинации. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 80 с.

3. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. – М.: Высш. шк., 1987. – 103 с.

4. Гринев С.В. Введение в терминоведение. – М.: Московский Лицей, 1993. – 309 с.

5. Зарицький М.С. Актуальні проблеми українського термінознавства: Підручник. – К.: ІВЦ "Видавництво «Політехніка»"; ТОВ "Фірма «Періодика»", 2004. – 128 с.

6. Интернациональные элементы в лексике и терминологии / Под ред. И.К. Белодед, В.В. Акуленко, А. Граур и др. – Харьков: Высш. шк. Изд-во при Харьк. ун-те, 1980. – 208 с.

7. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб.: "Издательство Союз", 2001. – 320 с.

8. Кияк Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения: Учеб. пособ. – К.: УМКВО, 1989. – 103 с.

9. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов: Навчальний посібник. – К.: Либідь, 1995. – 239 с.

Відео з тематики курсу, рекомендовані для перегляду:

BBC The History of Flight:

https://www.youtube.com/playlist?list=PLxvptb4PtojetpOvBxnzyw0el86vb8_oe

A History of Airbus Family Flights:

<https://www.youtube.com/watch?v=0WCc0bfZKS8>

The Evolution of Flight:

<https://www.youtube.com/watch?v=g2dXznoURBw>

Major Aircraft Components:

<https://www.youtube.com/watch?v=eYRRTJsKbhU>